

**AND**  
Эй энд Ди, Япония

ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ  
АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ



Модель UA-100, UA-200

Руководство по эксплуатации  
на медицинское изделие



**3** года  
гарантия

на основной блок  
(манометр)

## **Оглавление**

Введение .....	1
Описание и работа прибора.....	1
Назначение прибора.....	1
Информация о противопоказаниях .....	1
Побочные эффекты.....	1
Информация о рисках применения прибора.....	2
Функциональные особенности прибора UA-100 .....	2
Функциональные особенности прибора UA-200.....	2
Меры безопасности.....	2
Технические характеристики.....	3
Комплектация.....	3
Маркировка.....	4
Упаковка.....	4
Описание и работа принадлежностей прибора.....	5
Устройство и внешний вид прибора UA-100.....	6
Устройство и внешний вид прибора UA-200 .....	6
Подготовка к использованию.....	7
Выполнение измерения.....	7
Техническое обслуживание .....	9
Устранение проблем .....	10
Хранение прибора и уход за ним .....	11
Методы очистки и дезинфекции прибора .....	11
Транспортирование .....	11
Утилизация .....	12
Сведения о национальных стандартах, применяемых производителем.....	12
Сертификация.....	12
Производитель .....	13
Место производства .....	13
Импортер .....	13
Версия руководства .....	14

## **УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!**

Японская компания A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) благодарит Вас за покупку измерителя артериального давления. Мы уверены, что, оценив качество, надежность и достоинства этого прибора, Вы останетесь постоянным пользователем нашей продукции.

- При покупке прибора проверьте правильность заполнения гарантийной карты, в которой должны быть четко проставлены дата продажи и печать торгующей организации.
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Данное руководство распространяется на следующие модели приборов для измерения артериального давления и частоты пульса: UA-100, UA-200.

## **ОПИСАНИЕ И РАБОТА ПРИБОРА**

### **НАЗНАЧЕНИЕ ПРИБОРА**

**UA-100, UA-200** – прибор, предназначенный для измерения величин систолического (верхнего) и диастолического (нижнего) давления. Прибор основан на аускультативном методе измерения и предназначен для применения в качестве индивидуального средства контроля артериального давления, а также для динамических наблюдений за этими параметрами в медицинских организациях.

Данный прибор предназначен для использования взрослыми людьми и не может применяться для измерения давления новорожденным или младенцам. Рекомендуется использовать прибор в помещении.

Перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с дипломированным медицинским специалистом (например, врачом-кардиологом), в том числе по вопросам возможных противопоказаний, а затем внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

### **ИНФОРМАЦИЯ О ПРОТИВПОКАЗАНИЯХ**

- Не допускается использование прибора при наличии незаживленных ран кожных покровов в области плеча.

### **ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ**

- Прибор не имеет известных побочных эффектов, связанных с его применением.

## **ИНФОРМАЦИЯ О РИСКАХ ПРИМЕНЕНИЯ ПРИБОРА**

- Перед началом использования прибора внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
- Не оставляйте прибор вблизи детей без присмотра, чтобы избежать случайного удушения соединительными трубками.
- В комплекте прибора есть мелкие детали, которые могут привести к удушению младенцев в случае проглатывания.
- Во время измерения давления не скручивайте соединительные трубки, это может привести к травмам из-за ухудшения стравливания воздуха из манжеты.
- Прибор не является водостойким.
- При повторном использовании прибора убедитесь, что он чистый.

## **ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-100**

- Металлический манометр с возможностью калибровки
- Встроенный стетоскоп
- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе
- Чехол для хранения в комплекте

## **ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-200**

- Металлический манометр с возможностью калибровки
- Стетоскоп Раппапорта
- Нейлоновая манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе и на фитинге
- Чехол для хранения в комплекте

## **МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Не допускайте никаких изменений или модернизаций. Это может вызвать нарушение нормальной работы прибора.
- Не допускайте падений или сильных ударов прибора. Это может вызвать его повреждение.
- Не используйте и не размещайте прибор около источников высокой температуры.
- Для уменьшения риска повреждения прибора не подвергайте его воздействию влаги.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Аускультативный	
Пределы измерений	20–280 мм рт. ст. (давление)	
Погрешность измерений давления	±3 мм рт. ст. в диапазоне 20–280 мм рт. ст.	
Способ накачивания манжеты	Ручной	
Способ выпуска воздуха из манжеты	Ручной	
Цена деления шкалы манометра прибора, мм рт.ст.	2	
Масса (в чехле) UA-100 UA-200	~ 440 г. в чехле ~ 600 г. в чехле	
Габаритные размеры (в чехле (ШхВхГ): UA-100 UA-200	Не более 235 x 140 x 75 мм Не более 235 x 120 x 85 мм	
Условия	<b>эксплуатации</b>	<b>хранения</b>
Температура	От +10 °С до +40 °С	От –20 °С до +60 °С
Влажность	Не более 85%	Не более 95%

## КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИБОРА

МОДЕЛЬ ПРИБОРА	UA-100	UA-200
Основной блок (манометр) – 1шт.	•	•
Манжета стандартная – 1шт.	•	•*
Клапан выпускной – 1шт.	•	•
Трубки соединительные – 2шт.	•	•

Нагнетатель – 1шт.	•	•
Стетоскоп – 1шт.	•	•
Чехол для хранения – 1шт.	•	•
Сменные накладки для стетоскопа – (5–12 шт.)		•
Руководство по эксплуатации – 1шт.	•	•
Гарантийная карта – 1шт.	•	•
Коробка упаковочная картонная – 1шт.	•	•

\*- Модель UA-200 может комплектоваться манжетой большой, манжетой малой

### МАРКИРОВКА

Символ	Описание
	Знак утверждения типа средств измерений
	Знак соответствия
SN	Серийный номер
	Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами

### УПАКОВКА

Основной блок (манометр) и все принадлежности прибора, за исключением гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в целлофановые пакеты внутри чехла для хранения. Чехол располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

## ОПИСАНИЕ И РАБОТА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ ПРИБОРА

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	ОПИСАНИЕ РАБОТЫ
Манжета стандартная *	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления.
Трубка соединительная	Предназначена для соединения манжеты, основного блока (манометра) и нагнетателя.
Нагнетатель	Предназначен для закачивания воздуха в манжету.
Выпускной клапан	Предназначен для выпуска воздуха из манжеты.
Стетоскоп	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Чехол для хранения	Предназначен для хранения основного блока (манометра), манжеты и принадлежностей.
Гарантийная карта	Предназначена для информирования пользователя об условиях гарантии на прибор.
Руководство по эксплуатации	Предназначено для информирования пользователя о правильном и безопасном использовании прибора, его функциональных особенностях, технических характеристиках, комплектации, адресах производителя, заводов изготовителей и импортере.
Коробка упаковочная	Предназначена для хранения прибора и принадлежностей.

\*- Модель UA-200 может комплектоваться манжетой большой, манжетой малой.

## УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-100

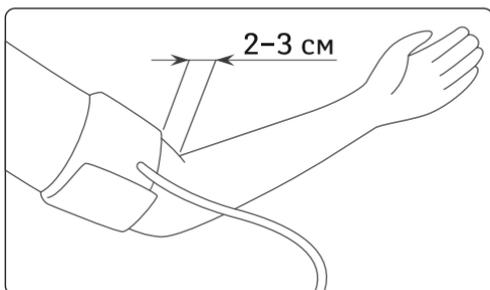


## УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-200



## ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Наложите манжету на плечо на расстоянии 2–3 см выше локтевого сгиба.
- Не закатывайте рукава одежды (это может помешать току крови в сосудах) и не выполняйте измерения в одежде из плотной ткани.
- Плотно закрепите манжету.
- Измерение с неправильно закрепленной манжетой может дать недостоверный результат.
- Не допускается накачивать незакрепленную или плохо закрепленную на плече манжету, т.к. это может привести к ее разрыву.
- Поместите оливы стетоскопа в уши, а головку стетоскопа на артерию под манжету



### Рекомендации

Артериальное давление необходимо измерять дважды в день – утром и вечером. Для оценки уровня артериального давления на каждой руке проводится не менее 3-х измерений с интервалом не менее 1 мин.

В дальнейшем АД измеряют на одной и той же руке с более высоким артериальным давлением.

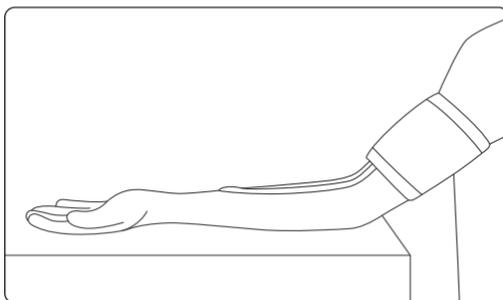
### ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

#### ⚠ Внимание!

Для получения наиболее точных результатов:

- Перед измерением отдохните в течение 5-10 минут.

- Сядьте удобно и положите руку перед собой на стол ладонью вверх.
- Расположите руку таким образом, чтобы манжета была на уровне сердца.
- Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.



1. Нагнетателем накачайте воздух в манжету до уровня на 20 мм рт. ст. выше того, при котором исчезает пульс на лучевой артерии.
2. Откройте запирающий винт выпускного клапана с таким условием, чтобы скорость выпуска воздуха из манжеты составляла около 2 мм в секунду.
3. Отметьте уровень, на котором вы услышали звук, по крайней мере, двух последовательных сокращений (первые тоны Короткова). Эта величина соответствует систолическому АД.
4. Продолжайте снижать давление в манжете, пока звук, затихая, не исчезнет. Для того чтобы убедиться в том, что звуки действительно пропали, продолжайте слушать, пока давление не снизится еще на 15–20 мм рт.ст. Если тоны очень слабые, то следует поднять руку и выполнить несколько сжимающих движений кистью, затем повторить измерение. Не следует сдавливать артерию мембраной стетоскопа.
5. Полностью открыв запирающий винт выпускного клапана, выпустите весь воздух из манжеты, чтобы давление в ней упало до нуля.
6. Точка исчезновения тонов, которая всего на несколько миллиметров ртутного столба ниже точки начала приглушения, указывает наиболее точную цифру диастолического АД у

взрослых. У некоторых людей точка приглушения тонов и точка исчезновения довольно значительно отстоят друг от друга. Если разница больше 10 мм рт. ст., запишите оба значения (например, 150/80/68 мм рт.ст.). Округляйте значения систолического и диастолического давления в пределах 2 мм рт.ст. Подождите 2 мин. и затем повторите. Вычислите средний показатель.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Содержание и периодичность технического обслуживания

- При возникновении проблем с использованием прибора воспользуйтесь инструкцией по их устранению.
- Если предпринятые действия по устранению неполадок не привели к устранению проблемы, обратитесь в Сервисный центр ООО «Эй энд Ди РУС». Не пытайтесь вскрыть или ремонтировать прибор самостоятельно. Это приведет к потере гарантии.
- Прибор разработан и изготовлен для длительного срока службы. Однако, рекомендуется проверять прибор каждые два года, чтобы обеспечить надлежащее функционирование и точность измерений. Обратитесь в Сервисный центр ООО «Эй энд Ди РУС».

## УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Пониженное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
Повышенное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
	Движение во время измерения	Повторите измерение. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения
	Употребление кофе, чая, курение, применение глазных капель менее чем за 30 мин до измерения	Подождите 30 минут и повторите измерение
Слабые тоны	Низкая интенсивность тонов	Поднимите руку, выполните несколько сжимающих движений кистью и повторите измерение
Боль в руке при измерении	Манжета неправильно закреплена	Правильно наденьте манжету и повторите измерение

## **ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ**

Оберегайте прибор от загрязнений, резкого перепада температур, повышенной влажности, попадания прямых солнечных лучей, ударов, тряски и пыли.

Избегайте сильного сворачивания манжеты и скручивания соединительных трубок.

Храните прибор в недоступном для детей месте.

## **МЕТОДЫ ОЧИСТКИ, ДЕЗИНФЕКЦИИ И СТЕРИЛИЗАЦИИ ПРИБОРА**

Очистку основного блока (манометра), манжеты, соединительных трубок, а также нагнетателя необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием слабого мыльного раствора.

- Никогда не используйте спирт, бензин, растворитель или другие агрессивные химикаты для чистки прибора или манжеты.

Дезинфекцию манжеты необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием 3% раствора перекиси водорода или с использованием 3% раствора перекиси водорода с добавлением 0,5% раствора нейтрального моющего средства.

**Примечание** – Стерилизация прибора и принадлежностей к нему (в том числе манжеты) не предусмотрена.

## **ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ**

Условия окружающей среды при транспортировании прибора:

Температура: от – 20 °С до + 60 °С.

Влажность: от 10% до 95%.

Атмосферное давление: от 70 до 106 кПа.

## УТИЛИЗАЦИЯ

По окончании срока службы прибор подлежит отдельной утилизации. Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

## Сведения о национальных стандартах, применяемых производителем

Стандарт	Наименование
EN 1060-1: 1995 + A1: 2002 + A2: 2009	Неинвазивные сфигмоманометры – Часть 1: Общие требования

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Соответствие продукции подтверждено декларацией о соответствии согласно законодательству РФ.

## Регистрационное удостоверение от 20 июля 2017 года № РЗН 2016/3556.

Проверка приборов осуществляется по документу Р 50.2.032-2004 «ГСИ. Измерители артериального давления неинвазивные. Методика поверки».

**Межповерочный интервал – 2 года.**

**Гарантийный срок на основной блок (манометр)– 3 года.**

**Гарантийный срок на принадлежности: манжета – 1 год.**

**Срок службы прибора – 3 года.**

Серийные номера приборов компании A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) включают в себя дату изготовления прибора. Серийные номера имеют следующий вид: SN XXXXX XXXXX, где информативными являются выделенные цифры – XXXX:  
1 – год производства, 2 – месяц производства.

### **Производитель:**

A&D Company, Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan / Эй энд Ди Компани, Лимитед, 3-23-14, Хига-ши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013, Япония

### **Место производства:**

1. A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585, Japan/ Эй энд Ди Компани, Лимитед, 1-243 Асахи, Китамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585, Япония;

2. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., Datianyang Industrial Zone, Tantou Village, Songgang Town, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong Province, 518105, China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., Датианианг Индастриал Зон, Тантоу Вилладж, Сонганг Таун, БаоАн Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг Провинс, 518105, Китай;

3. Wenzhou Longwan Medical Device Factory, No 8, Jinjiang Road, Wenzhou Industry Area, 325013 Wenzhou, Zhejiang, People's Republic of China./ Вензоу Лонгван Медикал Девайс Фэктори, Но. 8, Джинджанг Рoad, Вензоу Индастри Ареа, 325013 Вензоу, Чжэ-цзян, Китайская Народная Республика;

4. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4, Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road, Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518125, P.R. China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф, Билдинг №4, Хенгчангронг Хай Тек Индастри Парк, Шангнан Ист Рoad, Хонгтиан, Шажинг, Бао'ан Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг, 518125, Китай;

5. Wenzhou Bokang Instruments Co., Ltd., No. 1500 Haining Road Haibin, Longwan, 325024 Wenzhou, China/ Вензоу Боканг Инструментс Ко., Лтд., Но. 1500 Хайнинг Рoad Хайбин, Лонгван 325024 Вензоу, Китай

### **Импортер:**

ООО «Эй энд Ди РУС»,

РФ, 121357, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, комн. 8Б.

**Бесплатный телефон горячей линии: 8 800-200-03-80.**

Отзывы и предложения оставляйте на [www.and-rus.ru](http://www.and-rus.ru)



ВЕРСИЯ РУКОВОДСТВА: ADUA100/200 0118